

【插图 · 中文导读英文版】



David Copperfield

大卫·科波菲尔

下

[英] 查尔斯·狄更斯 著
王勋 纪飞 等 编译

清华大学出版社



插图·中文导读英文版



David Copperfield

大卫·科波菲尔 下

[英] 查尔斯·狄更斯 著
王勋 纪飞 等 编译

内 容 简 介

《大卫·科波菲尔》是世界文学宝库中的经典之作，讲述了一位贫穷的孤儿大卫·科波菲尔成长为一位优雅、成熟、幸福的绅士的奋斗史，是一部催人泪下的励志故事。主人公大卫·科波菲尔是个遗腹子，他的童年生活充满了艰辛。在他9岁时，母亲改嫁，继父对他和母亲百般虐待，母亲去世后不久，科波菲尔沦为孤儿，被送到伦敦去做童工，过着孤苦无依的生活。幸运的是，走投无路的科波菲尔找到了自己的姑婆，心地善良的姑婆收留了他，并送他去上学，从此他开始了崭新的生活。科波菲尔不但善良，而且爱憎分明，历经磨难的他最终成了一名成功的作家，并与自己相爱的人生活在一起。

该书自出版以来，一直畅销至今，被译成世界上几十种语言。书中所展现的故事感染了一代又一代青少年读者的心灵。无论作为语言学习的课本，还是作为通俗的文学读本，本书对当代中国的青少年都将产生积极的影响。为了使读者能够了解英文故事概况，进而提高阅读速度和阅读水平，在每章的开始部分增加了中文导读。同时，为了读者更好地理解故事内容，书中加入了大量插图。

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签，无标签者不得销售。

版权所有，侵权必究。侵权举报电话：010-62782989 13701121933

图书在版编目（CIP）数据

大卫·科波菲尔=David Copperfield: 插图·中文导读英文版 / (英)狄更斯(Dickens, C.)著; 王勋等编译. —北京: 清华大学出版社, 2013.8
ISBN 978-7-302-32159-0

I. ①大… II. ①狄… ②王… III. ①英语—语言读物 ②长篇小说—英国—近代
IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 083157 号

责任编辑: 柴文强 李 晔

封面设计: 傅瑞学

责任校对: 徐俊伟

责任印制: 杨 艳

出版发行: 清华大学出版社

网 址: <http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址: 北京清华大学学研大厦 A 座 邮 编: 100084

社总机: 010-62770175

邮 购: 010-62786544

投稿与读者服务: 010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质 量 反 馈: 010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 刷 者: 清华大学印刷厂

装 订 者: 三河市兴旺装订有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 170mm×260mm 印 张: 67

字 数: 1313 千字

版 次: 2013 年 8 月第 1 版

印 次: 2013 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 1~3000

定 价: 139.00 元(上、下册)

产品编号: 053361-01



查尔斯·狄更斯（Charles Dickens，1812—1870），19 世纪英国现实主义文学大师，他的许多作品至今依然畅销，对英国乃至世界文学的发展产生着非常重要的影响。

1812 年 2 月 7 日，狄更斯出生在英国的朴茨茅斯市。因其父负债入狱，狄更斯于 1824 年被迫辍学。为了维持生计，狄更斯在一家皮鞋油作坊当学徒。一种蒙羞受辱、遭受抛弃的感觉萦绕了狄更斯的一生，这段经历可以在他的小说《大卫·科波菲尔》中找到。1824—1826 年，狄更斯重新回到了学校，而在大多数时间里，他都是依靠自学。1827 年，狄更斯开始在一家律师事务所供职，随后到报社成为一名采访议会的记者。这段经历使狄更斯熟悉了英国法律和政治体系的内幕，使他有机会接触各种各样的人物，并为日后的文学创作做好了素材和艺术方面的准备。1836 年，狄更斯结集出版了他的系列描述伦敦生活的作品，定名《博兹特写集》，这使他获得了初步成功。1937 年，他出版了第一部长篇小说《匹克威克外传》。这部作品发表以后，风行一时，畅销全国，成为了街谈巷议的话题，并使他得以靠写作维持生活，并开始了著作生涯。

狄更斯一生共创作了 14 部长篇小说，还有许多中、短篇小说以及杂文、游记、戏剧、小品等。其中，最著名的作品有《艰难时世》、《双城记》、《大卫·科波菲尔》、《雾都孤儿》、《老古玩店》、《唐贝父子》和《远大前程》等。这些作品以高超的艺术手法描绘了包罗万象的社会图景，塑造出众多令人难忘的人物形象。马克思把他和萨克雷等称誉为英国的“一批杰出的小说家”。

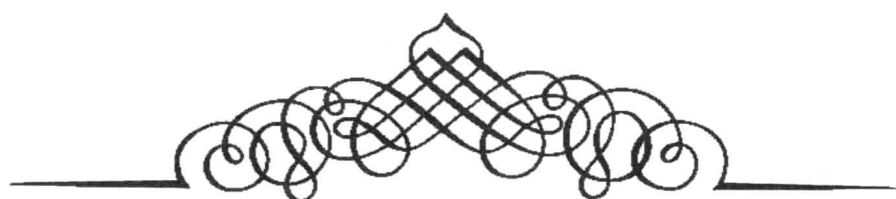
狄更斯精力充沛，才思过人，除了小说创作，他还从事其他各种活动。1842 年，他到美国演讲，支持国际版权协议，并坚决反对奴隶制。1843 年，狄更斯出版了《圣诞欢歌》，这部书成了经久不衰的儿童读物。此外，狄更斯还曾经经营过一个戏剧公司，并于 1851 年为维多利亚女王表演。纵



观狄更斯的文学创作历程，随着他的艺术的逐渐成熟，他的小说风格逐渐发生变化。在其早期作品中，他主要讲述有关主人公奇遇的一些滑稽故事。而在他后期的作品中，狄更斯则倾向探讨重大的社会问题，作品集叙述、人物心理描写以及丰富的象征于一体。狄更斯在英国生活的时代，正是由半封建社会向工业资本主义社会的过渡时期。其作品广泛而深刻地描写了这个时期社会生活的各个方面，鲜明而生动地刻画了各阶层的代表人物形象，并从人道主义出发对各种丑恶的社会现象及其代表人物进行揭露和批判，对劳动人民的苦难及其反抗斗争给予同情和支持。1870年6月9日，狄更斯因中风而去世，5天以后被葬在威斯敏斯特大教堂的名人墓地。

在狄更斯的众多作品中，《大卫·科波菲尔》被誉为是其最重要的代表作。该作品是狄更斯耗费心血最多、篇幅最长的一部半自传体著作，于1849年5月至1850年11月间以连载的形式发表。这部小说在狄更斯的全部创作中占据着特殊的地位，清晰地反映出了作者的创作思想和艺术风格，是作者亲身经历、观察所得和丰富想象的伟大结晶。狄更斯在本书序中曾说道：“在我所有的作品中，我最爱的是这一部。……它是最宠爱的孩子。”该书在世界文学史上占有非常重要的地位，曾被列夫·托尔斯泰誉为“一切英国小说中最好的一部”。该书出版自出版以来，一直畅销至今，被译成世界上几十种文字，是全世界公认的世界文学名著之一。在中国，《大卫·科波菲尔》是最受广大读者欢迎的经典小说之一，同时也是最早传入中国的西欧经典名著之一。基于以上原因，我们决定编译本书，并采用中文导读英文版的形式出版。在中文导读中，我们尽力使其贴近原作的精髓，也尽可能保留原作故事主线。我们希望能够编出为当代中国读者所喜爱的经典读本。读者在阅读英文故事之前，可以先阅读中文导读，这样有利于了解故事背景，从而加快阅读速度。我们相信，该经典著作的引进对加强当代中国读者，特别是青少年读者的人文修养是非常有帮助的。

本书主要内容由王勋、纪飞编译。参加本书故事素材搜集整理及编译工作的还有郑佳、赵雪、熊金玉、李丽秀、刘乃亚、熊红华、王婷婷、孟宪行、胡国平、李晓红、贡东兴、陈楠、邵舒丽、冯洁、王业伟、徐鑫、王晓旭、周丽萍、熊建国、徐平国、肖洁、王小红等。限于我们的科学、人文素养和英语水平，书中难免不当之处，衷心希望读者朋友批评指正。



世界文学名家名著珍藏书库



插图·中文导读英文版



儿童文学名著		
书 名	定价(元)	作 者
小王子	9.5	[法] 圣埃克絮佩里
绿野仙踪	13	[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆
木偶奇遇记	12.5	[意] 卡尔洛·科洛迪
彼得·潘	15	[英] 詹姆斯·巴里
长腿叔叔	17.5	[美] 珍·韦伯斯特
林中睡美人	9.5	[法] 夏尔·佩罗
黑骏马	18	[英] 安娜·休厄尔
海蒂	18	[瑞士] 约翰娜·施皮里
爱丽丝漫游奇境	18	[英] 刘易斯·卡罗尔
奥兹仙境	待出版	[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆
奥兹玛公主	待出版	[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆
小公主	16	[美] 弗朗西丝·霍奇森·伯内特
秘密花园	19	[美] 弗朗西丝·霍奇森·伯内特
丛林故事	12	[英] 吉卜林
铁路边的孩子们	15	[英] 伊迪丝·内斯比特
柳林风声	15	[英] 肯尼斯·格雷厄姆

儿童文学名著

书 名	定价（元）	作 者
水孩子	19	[英] 查尔斯·金斯利
青鸟	待出版	[比] 莫里斯·梅特林克
太阳溪农场的丽贝卡	23	[美] 凯特·道格拉斯·维珍
骑鹅旅行记	49	[瑞典] 塞尔玛·拉格洛夫
独来独往的猫	15	[英] 吉卜林
小熊维尼历险记	16	[英] 艾伦·亚历山大·米尔恩
人猿泰山	39	[美] 埃德加·赖斯·巴勒斯
波莉安娜	23	[美] 埃莉诺·霍奇曼·波特
豪夫童话	20	[德] 威廉·豪夫

童话传说及寓言故事系列

书 名	定价（元）	作 者
安徒生童话全集	139	[丹麦] 安徒生
格林童话全集	119	[德] 格林兄弟
伊索寓言	49.5	王勋 纪飞 编译
一千零一夜	69	王勋 纪飞 编译
亚瑟王的故事	19	王勋 纪飞 编译
伊凡王子	19.5	王勋 纪飞 编译
月亮里的兔子	18	王勋 纪飞 编译
小王子穆尔加	23	王勋 纪飞 编译
牛顿与苹果	16	[美] 詹姆斯·鲍德温
恺撒大帝	15	[美] 詹姆斯·鲍德温
西西里岛国王	13	[美] 朗费罗
美丽的伊甸园	16	[美] 温德尔
狮子的王国	11	王勋 纪飞 编译
天使的故事	13	王勋 纪飞 编译
白雪公主	21	[德] 格林兄弟
灰姑娘	19.5	[德] 格林兄弟
青蛙王子	待出版	[德] 格林兄弟
小红帽	21	[德] 格林兄弟
丑小鸭	19.5	[丹麦] 安徒生
皇帝的新装	20	[丹麦] 安徒生
卖火柴的小女孩	19.5	[丹麦] 安徒生

童话传说及寓言故事系列

书 名	定价(元)	作 者
拇指姑娘	20	[丹麦] 安徒生
狼来了	24	王勋 纪飞 编译
乌鸦喝水	24	王勋 纪飞 编译
龟兔赛跑	19.5	[法] 拉封丹
狼和小羊	19	[法] 拉封丹
猫和老鼠	19.5	[法] 拉封丹
牧羊人和国王	19.5	[法] 拉封丹
农夫和蛇	19	[俄] 克雷洛夫
乌鸦和狐狸	18	[俄] 克雷洛夫
阿拉丁与神灯	26	王勋 纪飞 编译
阿里巴巴与四十大盗	26	王勋 纪飞 编译
辛巴达历险记	25	王勋 纪飞 编译
夜莺与玫瑰	19	[英] 奥斯卡·王尔德
玛丽女王的听差	18	[英] 司各特
说话的橡树	16	[英] 丁尼生

爱尔杰励志系列

书 名	定价(元)	作 者
苦尽甘来	23	[美] 霍瑞修·爱尔杰
赢回继承权	23	[美] 霍瑞修·爱尔杰
生活的考验	23	[美] 霍瑞修·爱尔杰
愿望实现了	23	[美] 霍瑞修·爱尔杰
流浪儿成绅士	21	[美] 霍瑞修·爱尔杰
小贩成功路	21	[美] 霍瑞修·爱尔杰
壮志在心	25	[美] 霍瑞修·爱尔杰
乔伊历险记	25	[美] 霍瑞修·爱尔杰

福尔摩斯系列

书 名	定价(元)	作 者
最后的致意	28	[英] 阿瑟·柯南·道尔
血字的研究/四签名	35	[英] 阿瑟·柯南·道尔
新探案	36	[英] 阿瑟·柯南·道尔

福尔摩斯系列

书 名	定价 (元)	作 者
恐怖谷	23	[英] 阿瑟·柯南·道尔
福尔摩斯冒险史	39	[英] 阿瑟·柯南·道尔
福尔摩斯回忆录	39	[英] 阿瑟·柯南·道尔
福尔摩斯归来	39.5	[英] 阿瑟·柯南·道尔
巴斯克维尔的猎犬	24.5	[英] 阿瑟·柯南·道尔

房龙作品系列

书 名	定价 (元)	作 者
圣经的故事	49	[美] 房龙
地理的故事	49.5	[美] 房龙
人类的故事	49	[美] 房龙
宽容	49	[美] 房龙
美国简史	39.5	[美] 房龙

高尔基作品系列

书 名	定价 (元)	作 者
童年	36	[俄] 高尔基
在人间	49	[俄] 高尔基
我的大学	25	[俄] 高尔基

中短篇小说精选系列

书 名	定价 (元)	作 者
装在套子里的人	16.5	[俄] 契诃夫
变色龙	17	[俄] 契诃夫
我的叔叔于勒	19	[法] 莫泊桑
羊脂球	20	[法] 莫泊桑
百万英镑	19	[美] 马克·吐温
竞选州长	21	[美] 马克·吐温
警察与颂歌	19.5	[美] 欧·亨利
麦琪的礼物	19.5	[美] 欧·亨利
热爱生命	19	[美] 杰克·伦敦
生命法则	12.5	[美] 杰克·伦敦
干草垛里的爱情	19.5	[英] 劳伦斯

中短篇小说精选系列

书 名	定价(元)	作 者
坠入爱河	19.8	[英] 劳伦斯
瓢虫	19.5	[英] 劳伦斯
莫格街凶杀案	19.5	[美] 爱伦·坡
泄密的心	19.5	[美] 爱伦·坡

凡尔纳科幻小说系列

书 名	定价(元)	作 者
八十天环游地球	29	[法] 儒勒·凡尔纳
地心游记	35	[法] 儒勒·凡尔纳
神秘岛	69	[法] 儒勒·凡尔纳
海底两万里	58	[法] 儒勒·凡尔纳
格兰特船长的儿女	59	[法] 儒勒·凡尔纳
从地球到月球	19	[法] 儒勒·凡尔纳

马克·吐温作品系列

书 名	定价(元)	作 者
汤姆·索亚历险记	36	[美] 马克·吐温
哈克贝利·费恩历险记	39.5	[美] 马克·吐温
亚当夏娃日记	10.5	[美] 马克·吐温

安妮成长系列

书 名	定价(元)	作 者
绿山墙的安妮	39	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
少女安妮	36	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
小岛上的安妮	39	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
彩虹幽谷	39	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
梦中小屋的安妮	36	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
埃文利传奇	29	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
壁炉山庄的丽拉	39.5	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
埃文利新传奇	29.5	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利

狄更斯作品系列

书 名	定价(元)	作 者
大卫·科波菲尔	139	[英] 查尔斯·狄更斯
远大前程	待出版	[英] 查尔斯·狄更斯
雾都孤儿	59	[英] 查尔斯·狄更斯

经典名著系列

书 名	定价(元)	作 者
鲁滨逊漂流记	39.5	[英] 丹尼尔·笛福
时间机器	待出版	[英] 赫伯特·乔治·威尔斯
隐形人	待出版	[英] 赫伯特·乔治·威尔斯
科学怪人	待出版	[英] 玛丽·雪莱
好兵帅克	待出版	[捷克] 雅洛斯拉夫·哈谢克
巨人传	199	[法] 拉伯雷
所罗门王的宝藏	29.5	[英] 亨利·里德·哈格德
小人物日记	待出版	[英] 乔治·格罗史密斯 [英] 威登·格罗史密斯
汤姆叔叔的小屋	59	[美] 比彻·斯托夫人
简爱	59.5	[英] 夏洛蒂·勃朗特
金银岛	25	[英] 罗伯特·路易斯·斯蒂文森
少年维特的烦恼	19	[德] 歌德
飘	待出版	[美] 马格丽特·米切尔
富兰克林自传	25	[美] 本杰明·富兰克林
傲慢与偏见	39.5	[英] 简·奥斯丁
茶花女	25	[法] 小仲马
格列佛游记	39	[英] 乔纳森·斯威夫特
野性的呼唤/白牙	39	[美] 杰克·伦敦
了不起的盖茨比	19.5	[美] 弗·斯格特·菲茨杰拉德
理智与情感	待出版	[英] 简·奥斯丁
红与黑	79	[法] 司汤达
呼啸山庄	39	[英] 艾米莉·勃朗特
巴黎圣母院	79	[法] 雨果
莎士比亚名著故事——罗密欧与朱丽叶	25	[英] 查尔斯·兰姆 [英] 玛丽·兰姆
莎士比亚名著故事——威尼斯商人	23	[英] 查尔斯·兰姆 [英] 玛丽·兰姆
狄更斯名著故事	15	[英] 查尔斯·狄更斯
返老还童	待出版	[美] 弗·斯格特·菲茨杰拉德
海狼	39.5	[美] 杰克·伦敦
里柯克短篇小说精选	23	[加拿大] 里柯克



上部 Part I

第一章 我的出生\

Chapter 1 I am Born2

第二章 我观察\

Chapter 2 I Observe16

第三章 换个环境\

Chapter 3 I Have a Change34

第四章 我丢脸了\

Chapter 4 I Fall into Disgrace53

第五章 我被遣送离开了家\

Chapter 5 I am Sent Away From Home75

第六章 我交友更广\

Chapter 6 I Enlarge My Circle of Acquaintance97

第七章 我在萨兰书院的第一学期\

Chapter 7 My "First Half" At Salem House107

第八章 我的假期，特别是一个快乐的下午\

Chapter 8 My Holidays. Especially One Happy Afternoon129

第九章 我过了一个难忘的生日\

Chapter 9 I Have a Memorable Birthday147

第十章 我被抛弃了，又得到抚养\

Chapter 10 I Become Neglected, And am Provided For160

第十一章 我开始自谋生活，但并不喜欢\

Chapter 11 I Begin Life on My Own Account,
And Don't Like It184

第十二章 我仍然不喜欢独自生活，下了一个大决心\

Chapter 12 Liking Life on My Own Account No Better,
I Form A Great Resolution203

第十三章 下决心之后的事情\

Chapter 13 The Sequel of My Resolution215



第十四章 姑奶奶替我做决定\	
Chapter 14 My Aunt Makes up Her Mind About Me.....	238
第十五章 我又有了新的开始\	
Chapter 15 I Make Another Beginning	257
第十六章 我开始新生活\	
Chapter 16 I am A New boy in More Senses than One	268
第十七章 故人重逢\	
Chapter 17 Somebody Turns Up	294
第十八章 回想\	
Chapter 18 A Retrospect.....	315
第十九章 我四下环顾,终于有所发现\	
Chapter 19 I Look About Me, And Make A Discovery	325
第二十章 斯蒂夫的家\	
Chapter 20 Steerforth's Home	344
第二十一章 小艾米莉\	
Chapter 21 Little Em'ly.....	354
第二十二章 旧景新人\	
Chapter 22 Some Old Scenes, And Some New People	376
第二十三章 我确证了迪克先生的话,也选择了一种职业\	
Chapter 23 I Corroborate Mr. Dick, And Choose A Profession	403
第二十四章 我的第一次放荡\	
Chapter 24 My First Dissipation	420
第二十五章 好天使与坏天使\	
Chapter 25 Good and Bad Angels	431
第二十六章 我被俘了\	
Chapter 26 I Fall into Captivity.....	454
第二十七章 汤梅·特雷德尔\	
Chapter 27 Tommy Traddles	473
第二十八章 密考贝先生的挑战\	
Chapter 28 Mr. Micawber's Gauntlet.....	484
第二十九章 我再次造访斯蒂夫的家\	
Chapter 29 I Visit Steerforth at His Home Again	507
第三十章 损失\	
Chapter 30 A Loss	516



第三十一章 更大的损失\

Chapter 31 A Greater Loss527

第三十二章 长途跋涉的开始\

Chapter 32 The Beginning of A Long Journey537

下部 Part II

第三十三章 乐而忘忧\

Chapter 33 Blissful560

第三十四章 姑奶奶使我惊讶不已\

Chapter 34 My Aunt Astonishes Me580

第三十五章 沮丧\

Chapter 35 Depression591

第三十六章 热情\

Chapter 36 Enthusiasm615

第三十七章 一点冷水\

Chapter 37 A Little Cold Water636

第三十八章 伙伴被拆散\

Chapter 38 A Dissolution of Partnership646

第三十九章 韦克费尔与赫普\

Chapter 39 Wickfield and Heep666

第四十章 流浪者\

Chapter 40 The Wanderer688

第四十一章 朵拉的姑姑\

Chapter 41 Dora's Aunts699

第四十二章 恶作剧\

Chapter 42 Mischief719

第四十三章 另外一次回想\

Chapter 43 Another Retrospect743

第四十四章 我们的家务\

Chapter 44 Our Housekeeping753

第四十五章 迪克先生验证了姑奶奶的预言\

Chapter 45 Mr. Dick Fulfils My Aunt's Predictions772

第四十六章 情报\

Chapter 46 Intelligence791

第四十七章 马莎\

Chapter 47 Martha807



第四十八章 家庭生活\	
Chapter 48 Domestic.....	821
第四十九章 我陷入了谜一样的境地\	
Chapter 49 I am Involved in Mystery.....	835
第五十章 培格蒂先生梦想成真\	
Chapter 50 Mr. Peggotty's Dream Comes True.....	849
第五十一章 开始更远的跋涉\	
Chapter 51 The Beginning of A Longer Journey.....	861
第五十二章 我是一桩爆炸性事件的协助者\	
Chapter 52 A Assist At An Explosion	881
第五十三章 再次回想\	
Chapter 53 Another Retrospect	908
第五十四章 密考贝先生的交易\	
Chapter 54 Mr. Micawber's Transactions	915
第五十五章 暴风雨\	
Chapter 55 Tempest.....	933
第五十六章 新伤旧痛\	
Chapter 56 The New Wound, And the Old.....	946
第五十七章 出境移民\	
Chapter 57 The Emigrants.....	955
第五十八章 离去\	
Chapter 58 Absence	968
第五十九章 返回\	
Chapter 59 Return	976
第六十章 艾妮丝\	
Chapter 60 Agnes.....	995
第六十一章 我看到两个有趣的悔过者\	
Chapter 61 I am Shown Two Interesting Penitents	1006
第六十二章 照耀在我路上的明灯\	
Chapter 62 A Light Shines on My Way.....	1021
第六十三章 一位访客\	
Chapter 63 A Visitor.....	1031
第六十四章 最后的回想\	
Chapter 64 A Last Retrospect.....	1041

下 部
Part II

第三十三章 乐而忘忧

Chapter 33 Blissful



我对朵拉的爱越来越深了，在一切安顿好之后，我为自己做的第一件事情，就是步行到彭斯洛家附近，希望能够看到心爱的朵拉。后来，我忍不住将这个秘密告诉了培格蒂，她不明白为何我不去表白自己的心意。

我帮助培格蒂办好了遗嘱的一些手续，陪着她参观了伦敦的一些景点。我带着培格蒂见了彭斯洛先生，没想到莫德司汤先生也在场。我们的对话中充满了暗示和对对方的责怪。我见到彭斯洛先生替他办好了结婚手续，莫德司汤先生再次和一个年轻女人结婚，我想到了我那可怜的母亲。彭斯洛先生似乎不知道我和莫德司汤先生的关系，在培格蒂的询问下，我们得知这次莫德司汤先生结婚的对象竟然是一个刚成年的女子，同时也牵涉到钱的问题。培格蒂的语气很沉重，好一会儿我们都没有缓过来。彭斯洛先生帮我们办好了手续，再次以乔金思先生的名义收了费用。

我没有勇气告诉彭斯洛先生我爱上了朵拉，但对于学会的一些想法我没有隐瞒，例如，在客户遗嘱原件的保管上，我认为现在的做法很不负责任，而且不够安全，完全可以找一个更加适合的地方来保存这些重要的文件。彭斯洛先生和我争辩起来，他认为这是存留很久的传统，一个绅士应该让事物保持原貌，这样，事务所存在的时间才会长久。我们在关于学会的问题上聊了很久，最后彭斯洛先生邀请我下周参加朵拉的生日晚会，我受宠若惊，之后的几天一直处于迷迷糊糊的状态中。

为了参加宴会，我做了许多可笑的事，买了鲜花和糖果当做礼物。那